

The Third Sunday after the Epiphany



INGRESSUM AUTEM IESUM CAPERNAUUM ADIIT CENTURIO, PRECANS EUM, ET DICENS DOMINE, PUER MEUS PROIECTUS EST DOMI PARALITICUS. etc. Matthæ 8. 5.

*T'ingstreckende Gebodt door in sich self veronder-
Den Heylands, want hier in een Hoofstaen over landert.
Die oock in Liefde bleeset waer in de Vlooge voort.
Eiken busstlauchen al in volle maet voortvont.*

*Hij saecket hier voor sijn knecht die daeltyck verzynen.
En by en sijn vrees van Godes soen gepresen.
Ia van hem wort gerycht en daer voor al de schen.
Dat salck in Israël noch niet gevonden waer.*

Matthæ 8. 5

*O groote gawe Godes geluckich is de Mensch.
Die die van Gode verkycht geen betw is te wensche.
T'is e' e'caich fundament van s' menschen salichheit.
En dat hem tot sijn Gode in e' ewich leven leyte.*

*Het is de knechtliche schen en gheeft gesichte de blinden.
T'vorliche het d'ayste begin en maekte ons Godes koninkten.
Hie opent ons de deur van s'honels groote Saet.
Verkycht een vass Gebodt s'ie hebt ghy e' alomst.*

24 January 2021
Sung Mass 10.00

The Third Sunday after the Epiphany

S. Timothy, B.M.

Organ—Andante, from *Grand Pièce Symphonique*, op. 17

César Franck

Please stand when the bell rings to announce the entrance of the Ministers.

The Asperges

Ant. Aspérge me, Dómine, hyssópo, et mundábor; lavábis me, et super nivem dealbábor. *Ps. 50, 1.* Miserére mei Deus, secúndum magnam misericórdiam tuam. Ψ Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sácula sæculórum. Amen. Aspérge me.

Ant. Thou shalt purge me, O Lord, with hyssop, and I shall be clean: thou shalt wash me, and I shall be whiter than snow. *Ps. 51, 1.* Have mercy upon me, O God, after thy great goodness. Ψ Glory be to the Father, and to the Son; and to the Holy Ghost; As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen. Thou shalt purge.

Ψ O Lord show thy mercy upon us. \Re And grant us thy salvation.

Ψ O Lord, hear my prayer; \Re And let my cry come unto thee.

Ψ The Lord be with you. \Re And with thy spirit.

Let us pray.

GRACIOUSLY hear us, O Lord holy, Father almighty, everlasting God: and vouchsafe to send thy holy angel from heaven to guard and cherish, to protect and visit, and to defend all who dwell in this thy holy habitation. Through Christ our Lord. \Re Amen.

Introit—Psalm 97, 7–8.

ADORATE Deum, omnes Angeli ejus: Audívit, et lætáta est Sion: et exsultavérunt filíæ Judæ. *Ps. ibid., 1.* Dóminus regnávit, exsúltet terra: læténtur ínsulæ multæ. Ψ Glória Patri. Adoráte Deum.

Please kneel and stand as the servers so do.

WORSHIP God, all ye Angels of his: Sion heard, and rejoiced: and the daughters of Judah were glad. *Ps. ibid., 1.* The Lord is king, the earth may be glad thereof: yea, and the multitude of the isles may be glad thereof. Ψ Glory be. Worship God.

Kyrie Eleison—Missa ‘L’hora passa’

Ludovico Viadana

Kýrie, eléison. *ijj.* Christe, eléison. *ijj.*
Kýrie, eléison. *ijj.*

Lord, have mercy upon us. *ijj.* Christ, have mercy upon us. *ijj.* Lord, have mercy upon us. *ijj.*

Gloria in excelsis

Please remain standing until the Ministers sit, then all sit.

GLORIA in excelsis Deo, et in terra pax
hominibus bonæ voluntatis. Laudamus
te. Benedicimus te. Adoramus te.
Glorificamus te. Grátias ágimus tibi propter
magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex
cælestis, Deus Pater omnipotens. Dómine
Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus,
Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta
mundi, miserere nobis. Qui tollis peccáta
mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui
sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.
Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus
Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe.
Cum Sancto Spírítu, ✠ in glória Dei Patris.
Amen.

GLORY be to God on high. And in earth
peace good will towards men. We praise
thee. We bless thee. We worship thee. We glorify
thee. We give thanks to thee for thy great glory. O
Lord God, heavenly King, God the Father
almighty. O Lord, the only-begotten Son Jesu
Christ. O Lord God, Lamb of God, Son of the
Father. That takest away the sins of the world, have
mercy upon us. Thou that takest away the sins of
the world, receive our prayer. Thou that sittest at
the right hand of God the Father, have mercy upon
us. For thou only art Holy. Thou only art the Lord.
Thou only, O Jesu Christ, with the Holy Ghost, ✠
art Most High in the glory of God the Father.
Amen.

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.

Please stand for the Collects.

Let us pray.

ALMIGHTY and everlasting God, mercifully look upon our infirmity: and stretch forth the right
hand of thy majesty to defend us. Through. ℞. Amen.

Let us pray.

ALMIGHTY God, mercifully look upon our infirmities: and whereas we are sore afflicted by
the burden of our sins, let the glorious intercession of blessed Timothy thy Martyr and
Bishop be our succour and defence. Through. ℞. Amen.

The Epistle

Please be seated.

The Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans. Rom. 12, 16–21

BRETHREN: Be not wise in your own conceits: recompense to no man evil for evil: provide
things honest in the sight of all men. If it be possible, as much as lieth in you, live peaceably with
all men: Dearly beloved, avenge not yourselves, but rather give place unto wrath. For it is written:
Vengeance is mine; I will repay, saith the Lord. Therefore, if thine enemy hunger, feed him: if he thirst,
give him drink: for in so doing thou shalt heap coals of fire on his head. Be not overcome of evil, but
overcome evil with good. ℞. Thanks be to God.

Graduale. Ps. 101, 16–17. Timébunt gentes
nomen tuum, Dómine, et omnes reges terræ

Gradual. Ps. 102, 16–17. The heathen shall fear
thy name, O Lord, and all the kings of the earth

glóriam tuam. V Quóniam ædificávit
Dóminus Sion, et vidébitur in majestáte sua.

Allelúja, allelúja. V Ps. 96, 1. Dóminus
regnávit, exsúltet terra: læténtur ínsulæ
multæ. Allelúja.

thy majesty. V When the Lord shall build up Sion,
and when his glory shall appear..

Alleluia, alleluia. V Ps. 97, 1. The Lord is king,
the earth may be glad thereof: yea, and the
multitude of the isles may be glad thereof. Alleluia.

The Holy Gospel

Please stand for the Gospel.

V The Lord be with you. R And with thy spirit.

Matt. 8, 1-13

V ✠ The Continuation of the Holy Gospel according to Matthew. R Glory be to thee, O Lord.

AT that time: When Jesus was come down from the mountain, great multitudes followed him: and behold, there came a leper and worshipped him, saying: Lord, if thou wilt, thou canst make me clean. And Jesus put forth his hand, and touched him, saying: I will. Be thou clean. And immediately his leprosy was cleansed. And Jesus saith unto him: See thou tell no man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them. And when Jesus was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him, and saying: Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented. And Jesus saith unto him: I will come and heal him. The centurion answered and said: Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my servant shall be healed. For I am a man under authority, having soldiers under me: and I say to this man: Go, and he goeth; and to another: Come, and he cometh; and to my servant: Do this, and he doeth it. When Jesus heard it, he marvelled, and said to them that followed: Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel. And I say unto you, That many shall come from the East and West, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven: but the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth. And Jesus said unto the centurion: Go thy way, and as thou hast believed, so be it done unto thee. And his servant was healed in the self-same hour. R Praise be to thee, O Christ.

New English Hymnal N° 459—The Lord's my shepherd

Crimond

The Lord's my Shepherd, I'll not want;

He makes me down to lie

In pastures green; he leadeth me

The quiet waters by.

2. My soul he doth restore again;

And me to walk doth make

Within the paths of righteousness,

E'en for his own name's sake.

3. Yea, though I walk in death's dark vale,

Yet will I fear no ill;

For thou art with me; and thy rod

And staff my comfort still.

4. My table thou hast furnishèd

In presence of my foes;

My head Thou dost with oil anoint,

And my cup overflows.

5. Goodness and mercy all my life
Shall surely follow me;
And in God's house for evermore,
My dwelling place shall be

Homily—Fr Alton

Please be seated.

Nicene Creed

CREDO in unum Deum, Patrem
Omnipoténtem, factórem cæli et terræ,
visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum
Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei
unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia
sæcula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum
verum de Deo vero. Génitum, non factum,
consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta
sunt. Qui propter nos hómines et propter
nostram salútem descendit de cælis. *Here
genuslect.* Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex
María Vírgine: Et homo factus est. *Here arise.*
Crucifixus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto
passus, et sepúltus est. Et resurrexit tértia die,
secúndum Scriptúras. Et ascendit in cælum:
sedet ad dexteram Patris. Et íterum ventúrus est
cum glória judicáre vivos et mórtuos: cujus
regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum,
Dóminum et vivificántem: qui ex Patre
Filióque procedit. Qui cum Patre et Fílio simul
adorátur, et conglorificatur: qui locútus est per
Prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et
apostólicam Ecclésiám. Confiteor unum
baptísma in remissionem peccatórum. Et
expécto resurrectionem mortuórum, et vitam ✠
ventúri sæculi. Amen.

Please stand for the Creed.

IBELIEVE in one God. The Father almighty,
maker of heaven and earth, and of all things
visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ,
the only-begotten Son of God. Begotten of his
Father before all worlds, God of God, light of light,
very God of very God. Begotten not made, being of
one substance with the Father: by whom all things
were made. Who for us men, and for our salvation
came down from heaven. *Here genuflect.* And was
incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary:
And was made man. *Here arise.* And was crucified
also for us: under Pontius Pilate he suffered, and
was buried. And the third day he rose again
according to the Scriptures. And ascended into
heaven: and sitteth on the right hand of the Father.
And he shall come again with glory to judge both
the quick and the dead: Whose kingdom shall have
no end. And I believe in the Holy Ghost, the Lord,
and giver of life: who proceedeth from the Father
and the Son. Who with the Father and the Son
together is worshipped and glorified: who spake by
the Prophets. And I believe one holy, catholic and
apostolic Church. I acknowledge one baptism for
the remission of sins. And I look for the
resurrection of the dead. ✠ And the life of the
world to come. Amen.

The Celebrant sings:

∴ The Lord be with you. Ɀ And with thy spirit. ∴ Let us pray.

Offertorium. Ps. 117, 16 & 17. Dextera Dómini fecit virtútem, dextera Dómini exaltávit me: non móriar, sed vivam, et narrábo ópera Dómini.

Offertory. Ps. 118, 16 & 17. The right hand of the Lord bringeth mighty things to pass, the right hand of the Lord hath exalted me: I shall not die, but live, and declare the works of the Lord.

Hymn—Come risen Lord

Rosedale

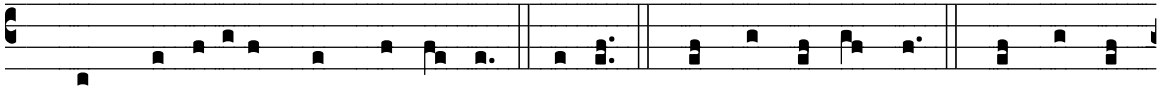
Come, risen Lord, and deign to be our guest,
Nay, let us be thy guests; the feast is thine;
Thyself at thine own board make manifest,
In thine own sacrament of bread and wine.

2. We meet, as in that upper room they met,
Thou, at thy table, blessing, yet dost stand:
‘This is my body’—so thou givest yet;
Faith still receives the cup as from thy hand.

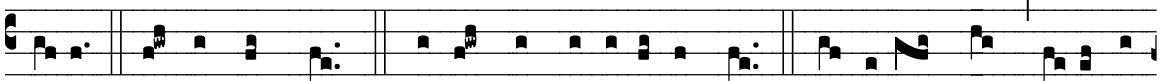
3. One body we, one body who partake,
One Church united in communion blest;
One name we bear, one bread of life we break,
With all thy saints on earth and saints at rest.

4. One with each other, Lord, for one in thee,
Who art one Saviour and one living Head;
Then open thou our eyes, that we may see:
Be known to us in breaking of the bread.

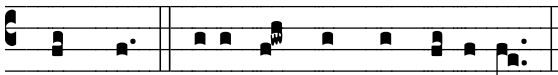
Solemn Preface of the Most Holy Trinity



Throughout all ages, world without end. Ɀ Amen. ∴ The Lord be with you. Ɀ And with thy



spirit. ∴ Lift up your hearts. Ɀ We lift them up unto the Lord. ∴ Let us give thanks unto our



Lord God. Ɀ It is meet and right so to do.

IT is very meet, right, and our bounden duty: that we should, at all times, and in all places, give thanks unto thee, O Lord, holy Father, almighty, everlasting God: Who with thine only begotten Son and the Holy Ghost art one God, one Lord: not one only person, but three

persons in one substance. For that which by thy revelation we believe of thy glory, the same we believe of thy Son, the same of the Holy Ghost, without any difference or inequality. That in the confession of the true and everlasting Godhead, distinction in Persons, unity in essence, and equality in majesty, may be adored. Which the Angels and Archangels, the Cherubim also and Seraphim praise: who cease not daily to cry out, with one voice, saying:

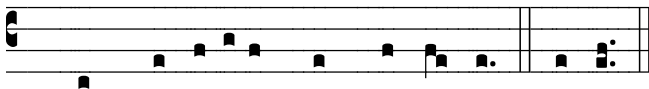
Sanctus & Benedictus

SANCTUS, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excelsis. ✠ Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excelsis.

HOLY, holy, holy, Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of Thy Glory. Hosanna in the highest. ✠ Blessed is He that cometh in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

Canon of the Mass

Please kneel for the Canon.

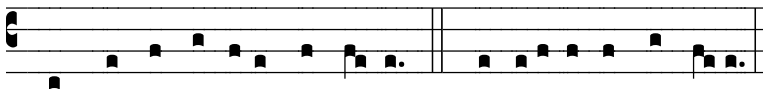


Throughout all ages, world without end. R̄ Amen.

Our Father

Let us pray: Commanded by saving precepts, and taught by divine institution, we are bold to say:

OUR Father, who art in heaven: hallowed be thy Name: Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread: And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us:



And lead us not into temptation. R̄ But deliver us from e-vil.

The Pax



Throughout all ages, world without end. R̄ Amen.



The peace of the Lord be alway with you. *℞* And with thy spirit.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.

O Lamb of God, that takest away the sins of the world: have mercy upon us.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.

O Lamb of God, that takest away the sins of the world: have mercy upon us.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
dona nobis pacem.

O Lamb of God, that takest away the sins of the world: grant us thy peace.

Communio. Luc. 4, 22. Mirabántur omnes de his, quæ procedébant de ore Dei.

Communion. Luke 4, 22. All wondered at these things which proceeded out of the mouth of God.

℣. The Lord be with you. *℞* And with thy spirit.

Please stand for the Postcommunions

Let us pray.

O LORD, who dost vouchsafe unto us to be made partakers of so great a mystery: we beseech thee; that thou wouldest vouchsafe to render us worthy thereby to enjoy the benefits of the same. Through. *℞* Amen.

Let us pray.

WE beseech thee, O Lord our God, that like as we whom thou hast refreshed by the partaking of thy sacred gift do offer unto thee our outward worship: so, at the intercession of blessed Timothy thy Martyr and Bishop, we may inwardly be profited thereby to our salvation. Through. *℞* Amen.

Dismissal

℣. The Lord be with you. *℞* And with thy spirit.

1. *(ré-la)*

I- te, mís- sa est.
Dé- o grá- ti- as.

Blessing

Please kneel for the Blessing.

May Almighty God bless you, the Father the Son, *✠* and the Holy Ghost. *℞* Amen.

The Last Gospel

Please stand for the Last Gospel.

∩ The Lord be with you. ∩ And with thy spirit.

John 1, 1–14

✠ The Beginning of the holy Gospel according to John. ∩ Glory be to thee, O Lord.

IN the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him: and without Him was not anything made that was made. In Him was life, and the life was the light of men: and the light shineth in darkness, and the darkness comprehended it not. There was a man sent from God, whose name was John. The same came for a witness, to bear witness of the light, that all men through him might believe. He was not that light, but was sent to bear witness of that light. That was the true light, which lighteth every man that cometh into the world. He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name: which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. *Here genuflect:* And the Word was made flesh, *Here rise:* and dwelt among us: and we beheld his glory, the glory as of the Only-begotten of the Father, full of grace and truth. ∩ Thanks be to God.

Organ—Now thank we all our God, from Cantata 79

*Johann Sebastian Bach
arr. Virgil Fox*

Anniversaries

- 24 January Clinton Rogers Woodruff, Benefactor, RIP (1948)
John Joseph Leach, RIP (2001)
- 25 January Jacob Alfred Fritz, Benefactor, RIP (1939)
- 26 January Charles Carrol Quin, Priest & Curate, RIP (1923)
- 27 January Arlene Jane Belancio, Birth
Heidel Howett Wentz, Benefactor, RIP (1950)
Susan McCreery Benjamin, Benefactress, RIP
- 28 January Fr. W. Gordon Reid, Birth
Robert Erskine Wright, Priest, RIP (1910)
Edwin Rupert Noel, Priest & Curate, RIP (1961)
- 29 January Lucretia Lloyd Bently, Benefactress, RIP (1995)
- 30 January Charles Spahr, RIP (1980)
Allister Barker, RIP (2020)

Kalendar

- 25 January Conversion of S. Paul, Ap.
- 26 January S. Polycarp, B.M.
- 27 January S. John Chrysostom, B.C.D.
- 28 January S. Peter Nolasco, C.; *S. Agnes, V.M., secundo*
- 29 January S. Francis de Sales, B.C.D.
- 30 January Epiphany IV (anticipated); *S. Martina, V.M.*
- 31 January Septuagesima; *S. John Bosco, C.*



Saint Clement's Church

2013 Appletree Street
Philadelphia, Pennsylvania 19103
215.563.1876 www.s-clements.org

The Rev'd Richard C. Alton, *Rector*

The Rev'd Barbara A. Henry, *Associate Priest & Archivist*

The Rev'd Justin Lanier, *Associate Priest*

Mr. John A. Carter, *Eucharistic Visitor*

Mr. Andrew W. Nardone, *Parish Administrator & Sacristan*

Mr. Peter Richard Conte, *Organist & Choirmaster*

Mr. Bernard Kunkel, *Associate Organist & Secretary to the Rector*

The Polyphonia Society, *Choral Artists-in-Residence*

Sunday

Low Mass 8.00

Rosary 10.30

Sung Mass 11.00

Vespers & Benediction 3.00

Monday–Friday

Low Mass 12.10

Vespers & Novena 5.30

Saturday

Low Mass 10.00

Rosary 10.30

(1ST Saturdays)

Vespers & Novena 3.00